



جامعة الموصل
كلية الآداب
القسم: الترجمة

عنوان المحاضرة: الإجراءات القضائية
المادة الدراسية: الترجمة القانونية
المرحلة الدراسية: الرابعة
مدرس المادة: د. أوس عادل عبدالوهاب
العام الدراسي: 2026-2025



Power of Attorney

['pau(-ə)r əv ə- 'tər-nē]

A legal authorization that gives a designated person the power to act for someone else.

وكالة عامة

Legal Translation
2023-2024

GENERAL POWER OF ATTORNEY

I, the undersigned,....., hereby authorize and designate..... to act on my behalf in supervising, **superintending**, managing, and freely handling my entire **movable and immovable** properties in whether these properties belonged to me or had to become mine through lawful inheritance. I also authorize my attorney-in-fact to lease, mortgage, pay-off, and sell to whomever and at a price that my attorney-in-fact shall deem proper;

Superintending =
oversight = take charge
of

يتولى مسؤولية

Movable and immovable
المنقولة وغير المنقولة

Mortgage = يرهن

Pay-off = يفك الرهن

Deem = يراه

to buy and register lands, real estates, residential apartments, buildings, stocks of companies, as well as any other property and register them in my name, to sell or assign them to whomever my attorney-in-fact deems appropriate; to establish buildings and institutions, **procure** building licences, **blueprints**, public work **licenses**, and other required **permits**, and to establish companies, institutions, and stores solely or jointly with others; to bring in partners, specify shares

Procure = take care of
يحصل على

Blueprints
المخططات

Licenses = الاذونات

Permits = التصاريح

receive compensations, rewards, recompenses of possession from the government, refunds, pension, and any sums else due from any party whoever, also in all issues related to dissociation (dissolution). My attorney-in-fact is also authorized to collect and spend money, and to sign on my behalf on all related papers and transactions (documents) at any department and concerned authority including traffic, justice, customs, insurance companies, income tax department, Ministry of Industry and Trade and all its branches

Recompenses of possession

بدلات الاستملاك

sums else due

واية مستحقات مائة اخرى

dissociation ، امور التخارج،
الانحلال

and Capital Municipality, municipalities, electricity companies, Water and Sewerage Division, phone department, Social Security Institution, Department of Lands and Survey, Land-Registry Office, and all ministries and official and semi-official departments in general. I authorize my attorney-in-fact to act on my behalf in bringing legal and penal lawsuits before courts of all types, functions, and degrees including Magistrates' Court, First Instance Court, Court of Appeal, Court of Objection, Cassation Court, Remitting and Mending Court

Capital municipality

أمانة العاصمة

bringing legal and penal lawsuits

اقامة كافة القضايا القانونية والجزأة

Magistrates' Court

محكمة الصلح

Remitting and mending court

محكمة النقض والتصحيح

as well as submitting pleadings, requesting summons, forwarding regular notices and injunctions and responding to them using the required papers and documents; notifying and being notified, introducing evidence and demonstrating want of evidence (or expressing inability to do so); entering in the capacity of a third party, electing experts, arbitrators, and reconcilers and dismissing them and/or approving their decisions; expressing objection against others, rejecting members, transferring lawsuits, and submitting complaints against judgments

submitting pleadings,
requesting summons

تقديم اللوائح والاستدعاءات

forwarding regular
notices and injunctions
and responding

الانذارات الاعتيادية والقضائية
والرد عليها

Also in referring to (consulting) executive departments; approving and/ or rejecting settlements, demanding imprisonment and precautionary or execution seizure, confirming that seizure or releasing the prisoner through reconciliation, acquittal and non-prejudicial admission. Also collecting sums resulting from judgments, borrowing on my behalf from banks and financial institutions, mortgaging my movable and immovable properties as guarantee for loans

demanding imprisonment
and precautionary or
execution seizure

والحجز الاحتياطي او التنفيذى

Non-prejudicial admission

الاقرار غير المجحف

I authorize my attorney-in-fact to open bank accounts, draw from and deposit in these accounts in my name, cash checks, receive deposits, collect revenues of stocks from companies, and to carry out all matters for which my attorney in fact can be legally authorized whether herein mentioned or not, even if mentioning it is a must.

This general power of attorney authorizes my attorney-in-fact to make statements, take actions, make decisions, authorize any person or lawyer to act on behalf of my-attorney-in fact in carrying out some or all that is mentioned herein; and to remove that person or attorney time after time

In witness whereof, I have executed this General Power of Attorney on.....

Witness

Witness

Principal